

Hag

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אָחַד בְּיוֹם בַּחֹדֶשׁ הַמְּלֶכֶת לְדָרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בַּשָּׁנָה 1
mồng-một trong-ngày thứ-sáu tháng vua của-vua-Đa-ri-út thứ-hai Trong-năm
[H0259](#) [H3117](#) [H8345](#) [H2320](#) [H4428](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#)
זָרְבָבֶל אֶל- הַנְּבִיאַת חַנְיָא בְּיַד- יְהוָה דְּבַר- הָיָה לְחֹדֶשׁ
Xê-ru-ba-bên cho nhà-tiên-tri A-ghê qua-tay Giê-hô-va lời đã-đến của-tháng
[H2216](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H2320](#)

הַכֹּהֵן יְהוֹזָבָד בֶּן- יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל- יְהוּדָה פָּתַח שְׂאֵלְתֵי־אֵל בֶּן-
thầy-tế-lễ Giê-hô-xa-đác con-trai Giô-suê và-cho Giu-đa tổng-đốc Sê-anh-thi-ên con-trai
[H3548](#) [H3087](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3063](#) [H6346](#)

הַנְּדוּל לְאֹמֶר:
rằng thượng-phẩm
[H0559](#)

Năm thứ hai đời vua Đa-ri-út, ngày mồng một tháng sáu, có lời của Đức Giê-hô-va cậy đấng tiên tri A-ghê phán cho Xê-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, quan trấn thủ xứ Giu-đê, và cho Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-đác, thầy tế lễ cả, mà rằng:

עַתָּה בָּא עַתָּה לָא אָמְרוּ הַיּוֹם הַזֶּה הָעַם לְאֹמֶר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 2
thời đến thời chưa nói này dân rằng Vạn-Quân Giê-hô-va phán Điều-này
[H6256](#) [H0935](#) [H6256](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת: פ
— được-xây-lại Giê-hô-va nhà
[H1129](#) [H3068](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân có phán như vầy: Dân này nói rằng: Thì giờ chưa đến, tức là thì giờ xây lại nhà Đức Giê-hô-va.

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה לְחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּיַד- יְהוָה הַנְּבִיאַת חַנְיָא לְאֹמֶר:
rằng nhà-tiên-tri A-ghê qua-tay Giê-hô-va lời Và-đã-đến
[H0559](#) [H5030](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Vậy nên có lời của Đức Giê-hô-va phán ra bởi đấng tiên tri A-ghê rằng:

הַיּוֹם הַזֶּה וְהַבַּיִת סְפוּנִים בְּבֵתֵיכֶם לְשֹׁבְתֵי אֲתֶם לְכֶם הָעֵת
này mà-nhà lát-ván trong-nhà-các-người ở các-người cho-các-người Phải-lúc
[H2088](#) [H5603](#) [H3427](#) [H6256](#)

הַרְבָּ:
hoang-tàn

Nay có phải là thì giờ các người ở trong nhà có trần ván, khi nhà này hoang vu sao?

עַל- לְבַבְכֶם שִׁימוּ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה וְעַתָּה 5
về lòng-các-người hãy-suy-xét Vạn-Quân Giê-hô-va phán điều-này Vây-bây-giờ
[H3824](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)

דְּרַכֵּיכֶם:
đường-lối-các-người
[H1870](#)

Vậy bây giờ Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Các ngươi khá xem xét đường lối mình.

וַיִּשְׁכַּח וְאִין לְשִׁבְעָה 6
 đủ-say mà-không uống đủ-no mà-không ăn ít mà-thu nhiều Các-người-gieo
[H7937](#) [H0369](#) [H8354](#) [H7654](#) [H0369](#) [H0398](#) [H4592](#) [H0935](#) [H2232](#)

לְבוֹשׁ וְאִין לְחֵם לֹא וְהַמְשַׁכֵּר וְהַמְשַׁכֵּר אֶל-צָרוֹר וְנָקִיב: פ
 — thủng túi cho làm-công và-kẻ-làm-công cho-mình đủ-ấm mà-không mặc
[H0413](#) [H2527](#) [H0369](#) [H3847](#)

Các ngươi gieo nhiều mà gặt ít; ăn mà không no; uống mà không đủ; mặc mà không ấm; và kẻ nào làm thuê, đựng tiền công mình trong túi lủng.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל- 7
 về lòng-các-người hãy-suy-xét Vạn-Quân Giê-hô-va phán Điều-này
[H3824](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

דְּרָכֵיכֶם:
 đường-lối-các-người
[H1870](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Các ngươi khá xem xét đường lối mình.

עָלוּ הָהָר וְאֶכְבְּדוּהוּ וְהִבֵּאתֶם עֵץ וְהִבֵּאתֶם וְהִבֵּאתֶם וְהִבֵּאתֶם וְהִבֵּאתֶם וְהִבֵּאתֶם וְהִבֵּאתֶם וְהִבֵּאתֶם 8
 nó và-Ta-sẽ-nhận nhà và-hãy-xây gỗ và-hãy-mang-về núi Hãy-lên
[H7521](#) [H1129](#) [H6086](#) [H0935](#) [H2022](#) [H5927](#)

וְאֶכְבְּדוּהוּ (וְאֶכְבְּדוּהוּ) אָמַר יְהוָה: [Kê-thíp/Ke-rê]
 Giê-hô-va phán và-Ta-sẽ-được-vinh-quang
[H3068](#) [H0559](#) [H3513](#) [H3513](#)

Hãy lên núi, đem gỗ về, và xây nhà này, thì ta sẽ lấy nó làm vui lòng, và ta sẽ được sáng danh, Đức Giê-hô-va phán vậy.

פְּנֵה אֶל-הַרְבֵּה וְהִבֵּאתֶם לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם לְמַעַט 9
 nhà và-các-người-mang-về ít nhưng-này nhiều cho Các-người-trông-đợi
[H0935](#) [H4592](#) [H2009](#) [H0413](#) [H6437](#)

וְנִפְחָתִי וְנִפְחָתִי בֹא וְעֵן וְעֵן וְעֵן וְעֵן וְעֵן וְעֵן וְעֵן וְעֵן 10
 nó mà nhà-Ta vì Vạn-Quân Giê-hô-va phán gì vì-sao nó và-Ta-thổi-bay
[H1931](#) [H3282](#) [H3068](#) [H5002](#) [H4100](#) [H3282](#) [H5301](#)

תָּרַב וְאֶתֶם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:
 hoang-tàn mà-các-người chạy mỗi-người về-nhà-mình
[H0376](#) [H7323](#)

Các ngươi trông nhiều mà được ít; các ngươi đem vào nhà, thì ta đã thổi lên trên. Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Ấy là tại làm sao? Ấy là tại nhà ta thì hoang vu, mà các ngươi ai nấy lo xây nhà mình.

עַל-כֵּן וְעַל-כֵּן וְעַל-כֵּן וְעַל-כֵּן וְעַל-כֵּן וְעַל-כֵּן וְעַל-כֵּן וְעַל-כֵּן 10
 Vi-vậy nên nên nên nên nên nên nên nên nên
[H3607](#) [H0776](#) [H2919](#) [H8064](#) [H3607](#)

יְבוֹלָה:
 hoa-màu-nó
[H2981](#)

Cho nên, vì cứ các ngươi, trời giữ móc lại, và đất giữ bông trái lại.

וְאָקָא וְעַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַרְגָן וְעַל-הַרְיוֹשׁ
 Và-Ta-gọi đất trên hạn-hán trên các-núi và-trên và-trên
[H7121](#) [H0776](#) [H2022](#) [H1715](#) [H8492](#)

וְעַל-הַיָּדָוָר וְעַל-אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאָרֶמֶת וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה
 và-trên dầu và-trên những-gì đất-sinh-ra đất và-trên loài-người và-trên súc-vật
[H3323](#) [H3318](#) [H0127](#) [H0120](#) [H0929](#)

וְעַל-כָּל-יְגִיעַ כַּפַּיִם: ס
 và-trên mọi công-lao của-tay —
[H3605](#) [H3018](#) [H3709](#)

Ta đã gọi cơn hạn hán đến trên đất, trên các núi, trên lúa mì, trên rượu mới, trên dầu, và trên sản vật đất sanh ra, trên loài người, trên loài vật, và trên mọi việc tay làm.

וַיִּשְׁמַע וּזְרַבְבָּל בֶּן-שֵׁלְתִי־עֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-גִּיֹהֻשׁ וַיְהוֹצֵדֵק
 Và-đã-vâng-lời Xê-ru-ba-bên con-trai Sê-anh-thi-ên con-trai Giê-hô-xa-đắc
[H8085](#) [H2216](#) [H3091](#) [H3087](#)

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל-שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 thầy-tế-lễ và-mọi phân-còn-lại dân tiếng Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-họ
[H3548](#) [H3605](#) [H7611](#) [H3068](#) [H0430](#)

וְעַל-דְּבָרֵי חֲנִי הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 và-theo lời A-ghê nhà-tiên-tri như đã-sai-người Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-họ
[H1697](#) [H5030](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0430](#)

וַיִּירָא וְהָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:
 và-dân-sợ-hãi dân trước-mặt Giê-hô-va
[H3372](#) [H6440](#) [H3068](#)

Vậy Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, và Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-đắc, thầy tế lễ cả, cùng cả dân sót lại vâng theo tiếng của Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, và lời của đấng tiên tri A-ghê mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình đã sai đến, thì dân sợ đều sợ sệt trước mặt Đức Giê-hô-va.

וַיֹּאמֶר חֲנִי מִלְּאֵךְ יְהוָה בְּמִלְאָכֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי
 Và-đã-nói A-ghê sứ-giả Giê-hô-va trong-sứ-diệp Giê-hô-va cho-dân rằng Ta
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4400](#) [H3068](#) [H0559](#)

אִתְּכֶם נָא־יְהוָה:
 ở-cùng-các-người phán Giê-hô-va
[H0854](#) [H5002](#) [H3068](#)

A-ghê, sứ giả của Đức Giê-hô-va bèn nói cùng dân sự theo lệnh truyền của Đức Giê-hô-va, mà rằng: Ta ở cùng các người, Đức Giê-hô-va phán vậy.

וַיַּעַר וַיְהִי וְיָעוּר רֹחַ אֶת-רוּחַ זְרַבְבָּל בֶּן-שֵׁלְתִי־עֵן
 Và-Giê-hô-va-khuấy-động Giê-hô-va thần [mục-đích] thần Xê-ru-ba-bên con-trai Sê-anh-thi-ên
[H5782](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7307](#) [H2216](#) [H7307](#)

וַתִּפְתַּח וַתְּהַדֵּה וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-גִּיֹהֻשׁ וְהַגָּדוֹל וְאֶת-הַגָּדוֹל
 và Giu-đa tổng-đốc và Giô-suê thần và thượng-phẩm thầy-tế-lễ Giê-hô-xa-đắc
[H6346](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7307](#) [H3087](#) [H3548](#) [H0853](#)

רוּחַ כָּל-שְׂאֵרֵית הָעָם וַיָּבֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית-יְהוָה
 mọi thần phần-còn-lại dân và-họ-đến và-họ-làm công-việc trong-nhà Giê-hô-va
[H7307](#) [H3605](#) [H7611](#) [H0935](#) [H4399](#) [H3068](#)

צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: פ
 Vạn-Quân Đức-Chúa-Trời-họ —
[H0430](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va giục lòng Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, quan trấn thủ Giu-đa, và giục lòng Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-đác, thầy tế lễ cả, và giục lòng cả dân sự sót lại; họ đều đến, làm việc nơi nhà Đức Giê-hô-va vạn quân, là Đức Chúa Trời mình.

שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	בְּשִׁשִּׁי	לְחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם	15
thứ-hai	trong-năm	thứ-sáu	của-tháng	và-bốn	hai-mươi-bốn	Trong-ngày	
H8147	H8141	H8345	H2320	H0702	H6242	H3117	
					הַמֶּלֶךְ:	לְדָרְיוֹשׁ	
					vua	của-vua-Đa-ri-út	
					H4428	H1867	

Ấy là ngày hai mươi bốn tháng sáu về năm thứ hai đời vua Đa-ri-út.